

《アクセントについて》

コードはすべてユニコードです

アクセントの本来の意味：アクセントとはアクセント記号のついた字母を意味します。

スペイン語で“ny”と発音される [Ñ/ñ]，フランス語で“s”の音を示す [Ç/ç] などのことです。ラテン文字についた発音を区別する記号をアクセント記号（発音区別記号）といい，ハワイ語で使われる長音符（Macron [ˉ]），ドイツ語で使われる分音符（Diaeresis/Umlaut [¨]）もアクセント記号です。英語では数多くあるアクセント記号のうち，揚音符（Acute [´]），抑音符（Grave [˘]）がいわゆるアクセント（ストレス）の記号として使われます。

関連用語：stress, length, pitch, diacritic, diachronici, measure, 発音区別

アクセント記号の例：国によって読み方は異なります。ここでは組版で一般に使われているものをあげました。

Acute	´	揚音符
Angstrom	°	オングストローム
Macron	ˉ	長音符
Cedella	˙	シーデラ
Circumflex	ˆ	抑揚音符
Diaeresis	¨	分音符，Umlaut（ウムラウト）の方がよく使われる
Grave	˘	抑音符
Breve	˘	短音符
Tilde	˜	ティルデ
Caron	ˇ	Háček/Clicka
Overdot	˙	

音符：音（無音）を表す記号。狭い意味では楽譜で使われる記号。

音譜：楽曲を音符で書き表したもの。

古い印刷物では，Breve [˘] と Caron [ˇ] の区別は付きにくい。

アクセント（アクセント記号付き文字）をタイプするには

アクセントユニット，アクセントユニット記号：複合語（合成語）を構成している語を表すこと．記号はカンマ [.] ハイフン [-] などを使う．〔用例〕
Ka.mehameha（人名）は Ka [冠詞]+ mehameha [孤独，寂しい]

このようにハワイ語の文法でも，**本来のアクセントの意味から外れて使われるケース**があるので，注意が必要です．

アクセント（アクセント記号付き文字）をタイプするには

アクセントを作る方法は次の2つがあります．

- 1) ラテン文字にアクセント記号がついた字母を使う．これらはラテン文字拡張 A [00000100] 拡張 B [00000180] にあります．
- 2) 文字を合成する．例えば a と [˘] を組み合わせ [ā] を作る．
アクセント記号は「合成可能な発音区別記号 [00000300]」にありますが，これらは記号単独では印刷できません．例示は「空白」と「発音区別記号」を組み合わせで表示しております．

ハワイ語で使われるアクセント（アクセント記号付き文字）

ハワイ語ではカハコー [kahakō:HAW, macron:Eng, 長音符] のついた以下の文字が使われます．“ **Ā/ā, Ē/ē, Ī/ī, Ō/ō, Ū/ū** ” (Arial Bold) “ **Ā/ā, Ē/ē, Ī/ī, Ō/ō, Ū/ū** ” (Times New Roman)．

注意点（問題点）：フォント（字母組）にアクセントが用意されているかどうかです．印刷ではさらに「見栄え，読み易さ」といった要素が加わります．

ハワイ語辞書とアクセント（アクセント記号付き文字）

弊社編集の『ハワイ語－日本語辞典』，『日本語ハワイ語－辞典』でのアクセント（アクセント記号付き文字）の扱い

『ハワイ語－日本語辞典』の組版履歴

- ① パソコンなどによるテキストを『富士通 IPS』で組版，タイプセッターはビデオコンプ．T_EX も試みるが出力の関連で取りやめ．誤植などの修正は

版下切り貼り（レタッチ）。

- ② IBM データを Mac に移植。組版は QuarkXpress。
アクセントは文字合成で行なう。
- ③ Mac および組版ソフト QuarkXpress のバージョンアップに伴い、欧文フォントを変更。アクセントは文字合成のまま。
- ③ Mac および組版ソフト QuarkXpress のバージョンアップは随時行なう。印刷版下は PDF に変更。

『日本語－ハワイ語辞典』の組版履歴

- ① パソコンなどによるテキストを Mac および組版ソフト QuarkXpress で行なう。アクセントは欧文、和文（発音記号）とも文字合成。
- ② Mac および組版ソフト QuarkXpress のバージョンアップに伴い、一部の欧文フォントを変更。アクセントは文字合成のまま。
- ③ Mac および組版ソフト QuarkXpress のバージョンアップに伴い、主要欧文フォントを変更。アクセントは欧文は「文字合成→ラテン文字拡張 A」。『あ え い お う』などの和文は「文字合成のまま」。印刷版下は PDF。

『ハワイ語－日本語辞典』、『日本語ハワイ語－辞典』では厳密さより、分かりやすさを優先したため、アクセント、ストレスを使いわけていません。そのためにかえって、「カハコーはアクセント記号ではありませんが、カハコーのついた音にはアクセントがおかれます」など分かりにくい表現となったところがあります。

関連用語などをはじめ、分かりにくい用語は net で検索してみてください

Iulai_2674K

Mtos_TNK